

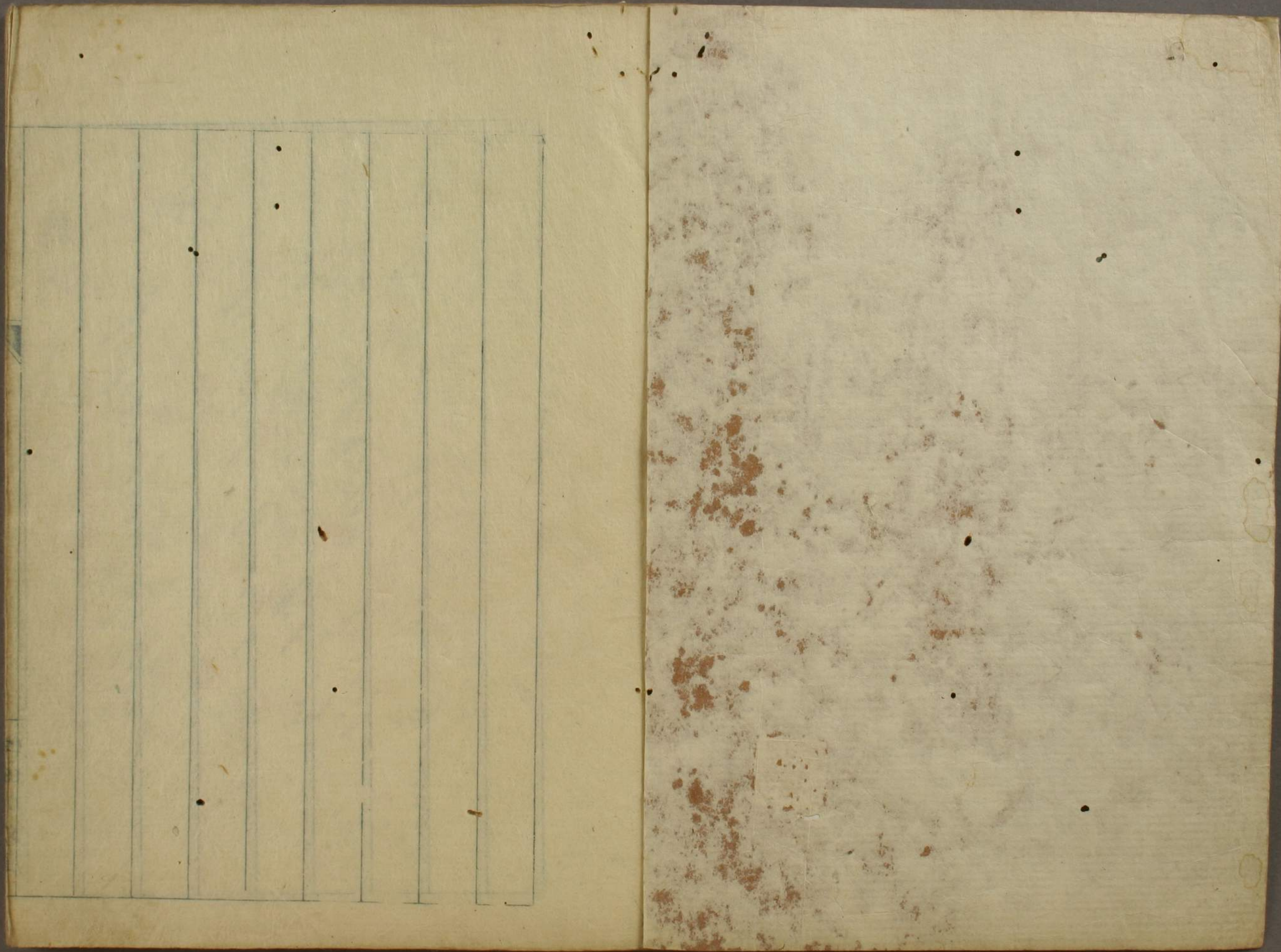
羅甸語解

文政七猴年十月十日呵凍集錄  
宇田川榕



洋学文庫  
文庫8  
B 39





Handwritten text in vertical columns, including characters like 豊田 (Toyoda) and various numbers and symbols.

譯例

キルダレンキ 揮發丸  
*Tulphurium Volatile.*

取  
R.

鹽

揮發

角

麻

五分半

*Sal: volat. form. candi. m. s. B.*

水

泉

北

三

五分

三

*Rq: Fontana. lib. ij.*

水

前各

二

五分

三

*Steter. Spirit. un. ij.*

沈糖

白

五分

二

調勻

三

*Sacchar. alb. unc. ij. melle.*

(近世此字ヲ用ヒズ)

*ana. R. m. 各 Oaaa. (analysis) Perkuhiking.*

至

*add. (table) 尚加之*

*appetit. 消化スル*

其時

*acetum 醋*

*adynamigies. Acasthore. aduysie. 混交*

*admittendum. 得ル又為シ遂ル*

*apparet. 為ス A. B. unnce balneum. 浴*

*agitans. 攪動 Adm. - adm. 同上*

*agrest. 同上*

*acille*

*achilla* 麻考

*ajungo* 注ク

*ajutsonne* 注瀉

*ajun delem him* 注ク又潤ク

*albacorn* 洗ク

*albate* 同上

*alcke* 或ハ

*aurate* 黄金色

*aurita* 南

*ayice* 注ク *ayunde* 同上

*ayule* 脂 *aymay the*

*aypoin* 術由テ

*aytil* 術

*ayte* 同

*ayti* 同

*ayng* 銀

*aynwa* 或所

*ayid* 他処

*aliquid* 自己

*aliquid* 軟草

*aliquid* 及又

*aliquid* 白

*aliquid* *aliquid* 酒罍

*aliquid* 以前

*aliquid* 叮嚀仔細

*aliquid* 強烈

*aliquid* 同

*aliquid* 同

*attractio* 引

*attractio* 等分

*attractio* 見ル明又製スル

*attractio* *attractio* *attractio*

*attractio* *attractio* *attractio*

*attractio* 水

*attractio* 常水

*attractio* 雨水

*attractio* アノクワヒターマツチオ  
リス

*Astringia*. 獸脂

*Astring porcin* 豚脂

*Analagic* • *obsernkunst* ○ *aroma* • *riek*  
*and begintel* • *animed* • *berendig aangedaan*  
*Same dentifice* • *gepelende riel* ○ *ome*  
*ratiomelle* • *redelyke riel* ○

*Balnearum*. B. bad.

B. m. マリーニバット  
B. g. ダムプバット

*Baludo*. B. balnearum. 浴

*Balneo maris* 湯煎

*Baptistoe*. 浸ス器

*Balnei*. bad.

*banic*. 最能  
*boni*: 上好ナル  
*vin boni*: 上好ボドウ酒

*balliant* 煮

*balliantia*. 同

*ball*. 球根

*balli*. 釐定西乙

11  
Balm  
二日

ba 20. Jamb. 接骨木子

— Juniper. 杜松実  
— Lauric. 老利見実

ba 1. ホリス

ホリスアルテニア

ba 1. Arment.

Bauhinie. macspap. 〇

*[Faint handwritten notes in the background]*

Caryoph. 丁香

Catalpa. Palma 琵琶布

以テ Calc. viva. S. N. 生石灰

費耗スル

Emmenole 経久

Compeltheu 悪液一二部ニ聚ル

Capivela 小丸ドリス

生粗 Obacille. te the en alicantique

眼水桑 Colatet. 小

中央夫ニスル調和スル

鴉碎 同上



*Antimoniod.* 同上

*Antimonitru.* 同上

*Antimon. Se.* 同上 *Oenopis medicinalis mast.*

*Aquatin.* 煮 一匙 *Gal.*

*Asilicari.* 瀉過 *Gal.*

*Calatur.* 同上

*Calature.* 同上

*Calca.* 同上

*Calate.* 同上

*Gal.* 同上

*Galorum.* 色

*Cellioli.* 腹痛腸痛

*Antist.* 振蕩 *Ammon. carb. Gal.*  
廉角 Gal. Gal. 廉角 鹽

*Linicorum.* 灰色 又 灰下為又

*Flavif.* 清澄丸

*Flavim.* 清澄

*Flavipicula.* 清澄丸

*Gallice.* 蒸

clavata. 封固

valente. 者热

valet. 者儿

valeracte. 热儿又者儿

conditamentum. 静定不動

condit. 到

condp. 掺又湿又

inco. 近傍

inco. 儿又近傍

conditamentum. 九百六十目 中ホント

conditamentum. 純粹

conditamentum. 同

conditamentum. 表皮

conditamentum. 瀆過ス

conditamentum. 誰何

conditamentum. 温热

conditamentum. 蜜果

conditamentum. 銅

*Eastern* 紙

*Communi* 常 *Communitatem* • *geleiden* • *Communi* 常 *Communi* • *Communi* • *Communi*

*Communi* 頂穂 *Communi* 角

*Composit* 凝固

*Composit* 到

*Composit* 振動

*Composit* 棄ル

*Composit* 製ス、調和スル、加ヘル、貯ル

*Composit* 急卒

91

紙

常

頂穂

凝固

到

振動

棄ル

製ス、調和スル、加ヘル、貯ル

急卒

*Composit* 意ヲ用テ

*Composit* 聚積

*Composit* 煮 *Composit*

*Composit* 同上

*Composit* 焔化、清磨

*Composit* 拓ル

*Composit* 何ノ処ニテモ

*Composit* 稠厚

*livandis.*

ケレモルタルリ

*preme tart.*

聖叔鹿涅

*richovine.*

*Capit Bull (Kleine Apitellic)*

*Coistear (Zetlepel)*

*C. v. salt vider.* 生石灰

交トス D. Zetter. (But & London Verkoop of  
Verzeiden vanden geyeten veld.)

*Dammfensamm.*

地名

*basid.*

分ツ

*deparate.*

清浄去汚

*deparimate.*

去沫

*deparand. binmen*

*deparide.*

終ニ

*deparance. deparingseid.*

*deparde.*

其後

*deparang. deparantare.*

*deparum.*

終ニ

*deparid.*

新ニ更ニ再ニ

*deparipat.*

指揮又前ニ記タル

*departiat.*

去皮十一

*deum'perctis.*

軟化

*de tere.* 除去ル 方中ニ用ルル

*de tere & odeni fact & odeni t fact*

*de tere.*

遂至

*de tere.*

服量

*de tere.*

*de tere.*

同上

*de tere.*

*de tere.*

精ク意ヲ用テ

*de tere.*

分ツ

*de tere.*

一

*de tere.*

熟化

*de tere.*

同

*de tere.*

半分

*de tere.*

指徑

*de tere.*

日

*de tere.*

溶解

*de tere.*

大麦二種

*de tere.*

久ク

*de tere.*

十一

分ル雜

*bioparreat.*

*biopositionis innes*

*biopendata*

藥局  
局方書

*biopendatopria*

純粹

*biulit.*

*bioparmentum* *derbyien.*

*biulit.*

*biacima. Di. &*

*biarum.* 二再

*biodecim.* 十二

*biun* 其時 *alt. whinner,*  
*infertipen?*

貯ル女

*bi.*

*biulit.* 廿九

甘扁桃

*amys. Julg.*

*biunmigue amirale. biulike karsten.*

*biashmia* 3

[Blank lined page for notes]

*E. Van, vit.*

*Cadems.*

*Reilbinter.*

*eclegmat.*

*eyus laco*

*vel. eyus laco . . . . .*

*evaporicheur*

*vitand*

*empyreuma*

*amuly*

右弁

煮沸

哉桑

代用ス

蒸散スル

*erection vitale*

沸溢

*vitruellonfa*

essentia bio

est.

et. 及 亦 negotans.

ethalatiorem

蒸氣

extensendum

攤又膏系  
十下

extensivione

絞榨

exterrimanibus

同

exterrigoe

同

exterrime

他方又外敷云

ex. pro. vit. in.

ex corticata rima.

去皮去汚  
*ex cort.*

ex pone

進云 置少

ex siccatu.

乾ス

ex visceribus.

同上

ex thapst.

引出ス

ex mentis.

去ル

ex omphali.

同

ex actis.

綿密ニ



et hile 見父又成了此

et hile 消又水銀下星十午二至凡

et hile 傳染病

et hile 同上

et hile 癸汗

facile 容易 Opasie'schels. (een arm dol.)

facit 形術及三危凡

facit 粉末

facit 人為, *Opasie'schels. (F.S.C.)*

facit 醜, 下進 *十二握 een barik*

facit 良純

facit 鐵

facit 日

facit 日

野中二晚

宇田川文庫

宇田川文庫

rese ヲトニト

reseris 粘リ

residua 甚々熱スル、沸スル

resol. 熱スル *resol. Fr. 法由天製大* near de Kromt make.

resoluta 瀘過

resolvum 同

resolutus 同

resolvimus 盡

resolvimus 爲了ル

resili. 固

resiliis 箔

resol. 同上 *resol. Fr. 盡*

resol. 強ク

resol. 滓

resol. 形

resol. 竈

*Fontaine.* 涌泉

含孕

*creta*

*Theriac. fl.* 花

黄

*claud*

*Thymum. fl. x p.*

流動

*fluida*

流泄

*clastic*

*g. m.* 粗末ト為ス  
昨ナド、巖トシ  
又近ク

元塊

*rudista*

葉

*trond*

*trigid.* 寒

*vitat. vitgeboten.*

麦粒

*trumento*

寶

*tristis. trist.*

g.

雞

*gallina*

佛蘭西

*gallif.*

自性

*garrula*

上好

*garrula*

球塊

*globulosa*

*gramm. g. x g. x*

*gramm.*

核

*gramm.*

タニクニ

*gravidatum*

美好、アノニケナム

*gratum*

度 火トノ

鹿大

滴劑

*gutta. g. g.* 一滴

*g. i.* 二滴

*g. ij.* 護漢

*gum. g.* ゴム アムモニヤシ

*g. galban.* ゴム ガルバーニム

未詳 羅甸字 書三十二

*hamf.* 飲ム *herb.* 莖葉

*ham. vian. tur.* 七日

*hab. som. dal.* 七日

*hab. som. dal. dent.* 研裂 *h. d. x h. sig. h. vian. tur. h. vian. tur. h. vian. tur.*  
(Komst oder von met. vian. tur. grand.)

*hab. som. dal.* 時ニル

*hab. som. dal.* 同

*hab. som. dal. dent.* 運動

湿儿浸儿

*Humefat*

子宮病薬

*Hyiters*

*Hydrochloras — i Raichaise —*

*Ham* 今、即今

*gare*

熱スル火ツク

*Oidiots. verstand losen.*

*idontitem.*

シハ

*Oidiotisme. verstand*

*immaturatum.*

未熟者

*immige.*

交セル

*in buicrit*

浸ス

*illig. Inven, by.*

於テ就テ内

*nidhaerge*

掺下ス

*Quitt riments extitabans  
• quideuse waktuigen*

*inmilitand* 振傷カタ

*inlertum* 其中

*infirmus* 注少 *infirmus* *infirmus* *infirmus* 茶、如泡之用

*influxus* 注少 浸出ス

*inflexionem* 傾屈スル

*infirmus* 凝固セシム

*infirmus* 同上

*infirmus* 初メ以前

*infirmus* 捏マゼル

*infirmus*

*imaginatio* (*inbeelding*)

*ingrediant* *ingegred*

*induratus* 堅キ

*inductus* 取り入レル

*indivisa* 非常、室、告ル

*integrum* 新鮮

*invasum* 浸出ス

*infirmus* 正ク *infirmus* クールダランキ

*infirmus* 扶ル

*infirmus* 尔ク

*sternata.*

こぶく為入

*improbat.*

湿ス浸ス

*inimentum metallorum. metal. pricks.*

かたニスニスノ

Blank lined area for notes or additional entries.

*Lapis* 石

*Lactis* 乳汁

同上

*Lapis* 石

*Lapp. haematite.* 血石  
*Lalamin.* 燧眼石

*laevig.* 研磨

*laevig.* 衝ク所為

*laevig.* 硝子鏡

*laevig.* 同上  
*laevig.* 術通りニ製ス

*laevig.* 輕徐

*laevig.* 和柔

*lens* 徐々

*lensiter* 同上

*lentopid* *lenci, bulig Kern*

*lento* 徐々

*lentiter* *hante Lyk, legte Lyk, ..*

*liquetier* 烱す、清澄 *Olyptisimier • Phary*

*liquedant* 烱解 *(un)pten*

*lique* 同上

*ligneo* *lignea* 材 *ligne. guapac*  
*ホッタホウト*

*liberati* *libra* 量各、除リ、辟ル

*lithidie* 灰汁

*limumentum* 軟膏、塗薬

*linum* 同上

*liquor* 液

*liquoribus* 同

*liquoribus* 壓ス

*linum* 細末

*linum* 鑿屑



lin'teum 綿布統

lin'teale 同

locomotory phacton, leggen. phactverandering.

loste 洗淨又

loste 同

linnae 銀

licidne. 透明

manie sans delire (wankeuringheid zonder yling.  
manie avec delire (wankeuringheid met yling.

Marsen 浸心菜充

maxima 海 塊 Ma.

magna, magnam. 大

magnit, magnitudinem. 激脚

manu 握 manipuleus 魯也

manu. 同 *Manna* 大 manijst 2 keurenlyk en goet tot eten

mi. 一握 m. D. misce detur.

mi. 二握 m. p. magna pilularum.

mi. 五握 *M. B. 5. 5. 5. 5. 5.*

蜂蜜

*Omeliscium*

胎黑糞

川文庫

*mellis*

同

*mell. mel.*

玫瑰蜜

*mel. roslamm.*

卓

*mentem.*

分量

*• terde maas - 二此*  
*mentura quodans*

*medic*

混合

*mitta*

*mitura. Ma.*

多此

*mittis.*

同

*mitte.*

送

*minutum.* 细小

*mitis.*

混合

*mita*

同

*micae.*

粒, 片塊

*Ovis roccine • Klein de*  
*caelo*

*mixta.*

*mixtura*

合調勻

*m. mixta.*

調勻

*mixta. M. S. 方通生調勻*  
*mixta. M. S. 混和与八*

*m.*

*m.*

*minid.* 些少

川文庫

mortario

臼

mycell.

mycel.

myrsine

麝香

mydd.

即時=眼下

mydige.

nicht beer, nicht gesch.

myllid

軟柔

○melianisone. wertheigefthou

mynd.

清淨又全

myndate

清淨去儿

mylum

淨汁又粘汁

N

ni.

非六

○nno. getal

nigerrimund.

黑色

nord.

無

nortip

思知儿

○nortologie. rickteer.

nortlaide.

果各

nortland. norda

新

norda. holland.

新和蘭地

nordstem.

夜

弟幾ニ公ル

Numero 同

multivitem 火ニ上セテ膨ル

multibla. 穀果 Omascolene 麻酔分

multo 所ナシ

morphii, morphine. 罂粟分

M 条

Polivandae, ablat, 2. 衣トス

Peto 八日

optimum 香氣

oliva, ol. 油

ol. Oliv. 阿利祿油

ol. amygd. 2. 甘扁桃油

ol. tartari. p. 2. 2. オレウムタルタル  
テリキエムイム

omnivium, amqua. 諸、尺、ク

oville. 羊

ovis 卵

*ovis vitell. ov.* 雞子黃

operam, operat. 術, 手術

oxyacatum 醋水

oxyacel 醋蜜

oxyim. simpl. 單方醋蜜

organime. nulliotype organo the id

organiques. benarktheige.

細末

製丸

Opusium. Dist O

*ops.*

(*ops. seclan*) 等分

*ops. ops.* pariter sequales. 製之備

parate. 女之已前

parlo ante 乾葡萄

parparum. 灰白色

parlidarum. 僅 *paria. par.* 一對雙也二也

parva. 捏之丸塊

partem

分

partium

布

partem

泥ト為ス

partem. (ニニニ) 鐵名

per

partem. partem.

partem. 鐘ヲ以テ蒸

perforata

全成

partem. 鐘ヲ以テ蒸

perforata

賤考

perforata

廣洞 又 隠ル

perforata

成

perforata

液ヲ入ル 各硝子

perforata

partem. 硝子

partem

硝子鑿

partem. 硝子鑿

partem

拵

partem. 拵

partem

豌豆

partem. 豌豆

partem

同上

partem. 同上

partem

十分上好

partem. 十分上好

partem

多少

partem. 多少

partem

數度

partem. 數度

partem

雨

partem. 雨

partem. 雨水

量重キ

其後

終ニ

分量

一片一分

ホ儿卜カ儿

前ニ説ル

堪能ク

初ニ

Opium sipae samstipiside  
• begerende beginnel.  
Opium sipae ied side  
• venterpende beginnel.

ponderabil.

postea post.

postrem.

product.

partes

partes

praesic.

praebe.

primum

polygone atricid. • flagadephanuel Saek.

princ.

prae paratum.  
下ニ説ル

praecipite huc.

以前

pristinam  
prioni  
prorsus  
prorsus  
prorsus

壓紋

燧炭

prae. von

prae. von  
prae. von  
prae. von

prae. von  
prae. von  
prae. von

prae. von  
prae. von  
prae. von





quatuor. 四

quatuordecim. 十四

quadraginta. 四十

quingue. 五

quintidie. 毎日

quod. Lat, all. geht. book all,

quod. ambut, all. beutel.

quinta essentia. *q.e.* is spiritus molles mit een  
stappe.

quinque. 貴泥涅

*Ratze, Rali.* 擦子或鑪ニテ擦シタル

Ratio. 理會スル

rarum. 上類罕稀、薄キ、密ナク

Rab. 新鮮 *R.D.* レーキスダールテル

recenter, recent. 新鮮

redivantur. 再興

ref. 取. *Oréactik.* 淨潔

reperitatum.

repletis. 再

replet. 再

再蒸餾

*Rectificatus*

澱脚

*Rediviva*

同上

*Rediviva*

留ム

*Refectus*

清涼スル

*Refrigeratus*

再ヒ為ス

*Resaturatus*

澱脚

*Residuum*

混合又ブレニケン、成ス

*Resolvens*

法尔斯

*Resolvens*

再生、復故

銀未ヨリホテ  
再得スルナド

*Resolvens*

*Resolvens*

蕃微

*Rom* 羅瑪国

*Resolvens*

*Resolvens*

ローマセルセム

生煎

*Resolvens*

*Rheum* 大黃

赤色

*Resolvens*

赤色ニスル

*Resolvens*

銕

*Resolvens*

無銕

*Resolvens*

今一度

*Resolvens*

岩

zack

alumen sulph.

岩ノヤウナル岩石 ロツツアリ


zack. 冰糖

zackrock

飽ク 酸收ニアルカリヲ  
加テナキニ

J. & S. Volgens de kunst.

salina 塩 ○ Salpêtre. 3

salis 同

sal 同

salpêtre 石鹼

saporium 味

sang. 血

salt. 足ルゲヌク

Salpêtre. 硝石

saltemi 獨リ持リ

Stigma mica. 對ニテ混合ス

seu. 硝

貯

*Serula*

*Sepium spinosum*

術ニ由テ其道ニ

*Sorbostera* 同

六

*Sesqui Brasiliense* 一錢半

*Sesivi* 脂

*Sesuvia* 精ク用意ス

*Sedimentum* 底沈

*Separatrix* 別ニ分ル

*Seminis* 種子 *Semen* *Sem.*

*Semis. S.S. x 3 半*

*Sem fundamental. grandis*

*Seminaria* 四毛

*Semivim.* 徐々

*Selctip.* 擇ム *Selct Selim* 十六

*Semel* 一度 *Sigoulin.* *S.*

*S. l.* 何々スル片ハ 錐モ *Singit hie mon*  
*8 gebrauchten Sat.*

*Singulorum* 各

*Sit.* 置ッ *Sone Stejivikud. S. S. t.*

*Sine* 無シニ *Sine*

*Sic.* 尔ッ

*liciat* 乾

*licis* 同

*limul* 頓ニ一齊ニ

*linser* 上好

*loepais* 類々ニ

*ola suppletion* 煮スニ微火ニテ溶ス

*olulata* 溶解

*olule* 同

*olitione* 同

*Spiz* 精藥物 *Spiz* ストイニ錢 *Spiz* 全ク

*Spicid*

*superaphimile* 上ニ注ク *S. Q.* 十分多サ

*super* 上

*supermundantia* 上ニ浮ム

*subgenus* 捏テ交ヘ泥トナス

*subter* 研磨

*sub* オニトル凡テ *Sub* 溶汁

*sublegue* 兼悪

*supradistum* 既ニ前ニ記スル

*subtilissime*

*substantia* . *Belletandis* .

*subinde* 其後、而

*summit.* 草、穂頭 *Summit.*

*J. J. J. lang.*

*So. Krum.* コルンブレンドをい

*Hilfart.* 蒸餾スル *O Jura puitis. Toegedeg?*

*Opisthokite galvanique. galvanise*  
*opisthokite*

*tale* 巾

*Tablelles* 錠 *Table.*

*temerem.* 精微

*temerime.* 細小

*temeritate.* 女温

*tempore.* 其時 *terra* 土

*terren.* 搗和

*terracenim.* 陶器 又 陶土

*terranit.* 細末ト為ス

*tertia* 第三

*ten taylor*. 試儿

*tolta*. 盡少皆全ク *trigt. J. J. J. 丁幾割*

*tolus*. 同

*tolus*. 六六

*tolte*. 焙炙

*tolte*. 同

*triginta*. 三十

*triel, trinn.* *triumphant ana. J. J. J.*  
三種各二毛 白黄赤三種ヲ云フ

*tritis*. 搗磨

*trivium*. 三日

*trigulum*. 三倍 *Stoch. 錠*

*tritic*. 上好没葉

*trist*. 其時

*triskejanu*. 攪動

*trubabit*. 同

*trum*. 其後其時

*trivis*. 效





unicis 一敷ノ

unicis 同

u ligulata 乾葡萄

u ligulata 同

u ligulata 同

u ligulata 焼灰

corn. bend. u ligulata 鹿角焼灰

*Yokorin.* 湯ノ蒸氣

Yale. 器

Yad 同

Yad 同

Yad 甚々極テ *Y. B. ダムバット*

Yad 或

Yad ロールヘイト

vegetabile 植物ノ

vegetabile 補益スヘキ、強壯ニスヘキ

vegetabile 棄ル

*Volatile.* 揮發

*Vitrua* 硝子

*Vitreum* 同

*Vitreus* 同

*Vitell* 雞子黃

*Vivante* 二十

*Vivent* 新鮮

*Vinorum* 葡萄酒ヲ加フ

*Vinidibus* 綠色

*Vin* 葡萄酒

*Vin. adhibit.* 蒸餾ニ各燒酒  
ニ燒酒

守田川文庫

